

Z. Noskowski – 4 Pieśni op. 1, *Stary pies i służa*, sł. I. Krasicki

Z. Noskowski 4 Songs op. 1 – *Old Dog and the Servant*, poetry by I. Krasicki

puki gońiw zajãtse puki kaŕki znošiw

**Póki gonit zajãce, póki kaczkì znošit,**

As long as he was chasing hares, as long as duck he was bringing

kaŕtan tso xćiaw u pana sfojego wyprošiw

**Kasztan, co chciaŕ, u pana swojego wyprošit.**

Kasztan (The Chestnut) whatever he wanted at master his he could ask for

zestażaw šie aŕ z owego pañskiego pješćidwa

**Zestarzał się; aŕ z owego pañskiego piešćidŕa**

He grew old so out of that lords pet animal

Pšisko stare niezdadne od.dano do bydwa

**Psisko stare, niezdatne, oddano do bydŕa.**

Dog old useless was given away to cattle

Widzats ze pjes nieborak oblizuje košći

**Widząc, że pies, nieborak, oblizuje košći,**

Seeing that the dog poor one is licking the bones

ŕywiw go stary ŕafaŕ niegdys potstarošći

**Żywiŕ go stary ŕzafarz, niegdys podstarošći**

Was feeding him the old steward once vice mayor